

# ATTENTION!



## ATTENTION!

Dashboard battery light is illuminated even if the alternator is charging after installing a new alternator. Check wiring /fuse and connectors, the wiring to the alternator is prone to break due to engine vibrations.

Check for low or missing voltage on the sensor wire connection ( S ) to the alternator.

- Remove connector wire from alternator.
- Find sensor wire ( S ) in the wire connection, the picture (5) shows the position of the S wire in the alternator plug.
- Connect a 10W light bulb between S and the chassis / ground of the car. The light bulb must illuminate with ignition on.
- Measure voltage on S with light bulb connected. If voltage is lower than battery voltage, there is a voltage drop in the circuit, which also interferes with the dashboard lamp. This is often caused by the fuse supplying voltage to the S connection is either blown or corroded.



## ACHTUNG!

Nach dem Einbau einer neuen Lichtmaschine leuchtet die Batterieleuchte im Armaturenbrett auf, obwohl die Lichtmaschine geladen wird. Überprüfen Sie die Verkabelung/Sicherung und die Steckverbinder. Die Verkabelung zur Lichtmaschine kann aufgrund von Motorvibrationen brechen.

Prüfen Sie, ob die Spannung am Anschluss des Sensorkabels ( S ) an der Lichtmaschine zu niedrig ist oder fehlt.

- Entfernen Sie das Anschlusskabel der Lichtmaschine.
- Suchen Sie das Sensorkabel ( S ) in der Kabelverbindung, die Abbildung (5) zeigt die Position des S-Kabels im Stecker der Lichtmaschine.
- Schließen Sie eine 10W Glühbirne zwischen S und dem Chassis/der Masse des Fahrzeugs an. Die Glühbirne muss bei eingeschalteter Zündung leuchten.
- Messen Sie die Spannung an S bei angeschlossener Glühbirne. Wenn die Spannung niedriger ist als die Batteriespannung, liegt ein Spannungsabfall im Stromkreis vor, der auch die Armaturenbrettlampe stört. Dies wird oft dadurch verursacht, dass die Sicherung, die den Anschluss S mit Spannung versorgt, entweder durchgebrannt oder korrodiert ist.



## ATTENTION !

Le témoin de batterie du tableau de bord reste allumé même si l'alternateur fonctionne correctement après l'installation d'un nouvel alternateur. Vérifiez le câblage, les fusibles et les connecteurs. Le câblage de l'alternateur est susceptible de se casser à cause des vibrations du moteur.

Vérifiez si la tension est basse ou manquante sur le fil de connexion du capteur (S) à l'alternateur.

- Retirez le connecteur du fil de l'alternateur.
- Trouvez le fil de capteur (S) dans le connecteur, la position du fil S dans la fiche de l'alternateur est montrée sur l'image (5).
- Connectez une ampoule de 10W entre le fil S et le châssis/masse de la voiture. L'ampoule doit s'allumer lorsque le contact est mis.
- Mesurez la tension sur S avec l'ampoule connectée. Si la tension est inférieure à la tension de la batterie, il y a une chute de tension dans le circuit qui interfère également avec le voyant du tableau de bord. Cela est souvent dû à un fusible alimentant la connexion S qui est soit grillé, soit corrodé.



## ¡ATENCIÓN!

La luz de la batería en el cuadro está encendida incluso si el alternador está cargando después de instalar un alternador nuevo. Verifique el cableado, fusibles y conectores. El cableado hacia el alternador es propenso a romperse debido a las vibraciones del motor.

Verifique si hay voltaje bajo o ausente en la conexión del cable del sensor (S) al alternador:

- Retire el cable del conector del alternador.
- Encuentre el cable del sensor (S) en la conexión del cable, la imagen (5) muestra la posición del cable S en el enchufe del alternador.
- Conecte una bombilla de 10W entre S y el chasis / masa del coche. La bombilla debe encenderse con el encendido activado.
- Mida el voltaje en S con la bombilla conectada. Si el voltaje es inferior al voltaje de la batería, hay una caída de voltaje en el circuito, lo que también interfiere con la luz del cuadro. Esto suele deberse a que el fusible que suministra voltaje a la conexión S está fundido o corroído.



## UWAGA!

Kontrolka braku ładowania na desce rozdzielczej świeci się, mimo że alternator ładuje po zainstalowaniu nowego alternatora. Sprawdź okablowanie, bezpiecznik oraz złącza – przewody do alternatora są podatne na uszkodzenia z powodu wibracji silnika.

Sprawdź, czy nie występuje niskie napięcie lub brak napięcia na przewodzie czujnika (S) do alternatora.

- Odłącz przewód złączki od alternatora.
- Zlokalizuj przewód czujnika (S) w złączce; na zdjęciu (5) pokazano pozycję przewodu S we wtyczce alternatora.
- Podłącz żarówkę 10W pomiędzy przewód S a masę / podwozie samochodu. Żarówka powinna się zapalić po włączeniu zapłonu.
- Zmierz napięcie na przewodzie S z podłączoną żarówką. Jeżeli napięcie jest niższe od napięcia akumulatora, oznacza to spadek napięcia w obwodzie, co wpływa również na działanie kontrolki na desce rozdzielczej. Częstą przyczyną tego problemu jest przepalony lub skorodowany bezpiecznik dostarczający napięcie do połączenia S.